

Johann Sebastian
BACH

Herr Gott, dich loben alle wir
BWV 130

Kantate zum Michaelstag
für Solo (SATB), Chor (SATB)
3 Trompeten, Pauken, Traversflöte, 3 Oboen
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Ulrich Leisinger

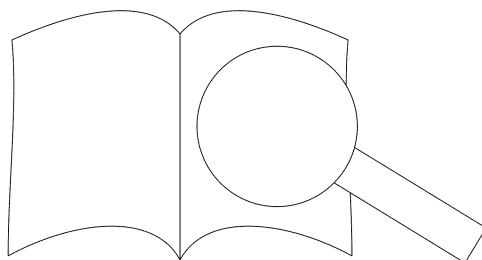
Lord God, we praise thee all of
Cantata for St. Michael
for soli (SATB), choir (SATB)
3 trumpets, timpani, flauto traverso, 3 oboes,
2 violins, viola and basso continuo
edited by Ulrich Leisinger
English version by Paul Horn

St. Michaelstag · Ausgaben · Urtext
Original evtl. gemindert · mit dem Bach-Archiv Leipzig

Extrakt / Vocal score
Paul Horn



Carus 31.130/1



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Inhalt

Vorwort	2
1. Coro	3
Herr Gott, dich loben alle wir <i>Lord God, we praise thee all of us</i>	
2. Recitativo (Alto)	9
Ihr heller Glanz und hohe Weisheit zeigt <i>Their splendor bright and lofty wisdom shows</i>	
3. Aria (Basso)	10
Der alte Drache brennt vor Neid <i>In hell the serpent, hot with hate</i>	
4. Recitativo (Soprano/Tenore)	15
Wohl, wohl, wohl aber uns <i>Well, well, well for us</i>	
5. Aria (Tenore)	17
Laß, o Fürst der Cherubinen <i>Thou, of cherubim the master</i>	
6. Choral	23
Darum wir billig loben dich <i>With grateful hearts we come to thee</i>	

Vorwort

Die Kantate *Herr Gott, dich loben alle wir* BWV 130 von Johann Sebastian Bach ist für das Michaelisfest bestimmt. Sie gehört dem Choralkantatenjahrgang von 1724/25 an und erklang erstmals am 29. September 1724 in Leipzig. Der Kantate liegt ein zwölfstrophiges Gedicht von Paul Ebers aus dem Jahr 1554 zu Grunde, das seinerseits eine Nachdichtung des lateinischen Engelliedes *Dicimus grates tibi* von Philipp Melanchthon aus dem Jahre 1539 ist. Nur die 1., 11. und 12. Strophe des Liedes wurden unverändert in die Kantate übernommen, die übrigen Strophen Bachs Textdichter (möglicherweise handelt es sich um den pensionierten Konrektor der Thomasschule Arnebel) umgedichtet, damit sie als Rezitative und Arien verwendet werden konnten. Dabei wurden die Strophen paarweise zusammengefasst, um die Zahl der Kantatenzeilen im üblichen Rahmen zu halten. Die beiden Strophen zwei weitere Liedzeilen wortgetreu übernommen.

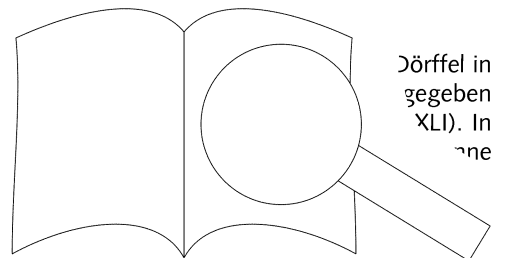
Für das Michaelisfest hat Bach die Kantate mit drei Trompetern aufgegeben; in der ersten Strophe die Flöte hinzu. Im Eingangssatz der ersten Strophen zeilenweise vom Sopran und der Basses selbständigen Orchestersatz der Flöten und der Holzbläser klanglich herausgearbeitet. Die Kantate führt zu einer Bassarie über die Sünden des Menschen, des Satans und Drachen besungen. Die Arie von den drei Engeln wird von der Continuo-Gruppe begleitet. Die Aufführung um 1735 sah sich Bach die Kantate in der ursprünglichen Substanz durch Streicher ausführen. Die Kantate ist möglicherweise ist dies dem Tod des Leipziger Ratsmusikers, Gottfried Reiche, geschuldet. Die Aufführung am 29. Oktober 1734 als Folge der Aufführung des Draufgängerliedes *per musica Preise dein Glück, gesegnetes Sach-*

sen BWV 215 ein. Die Kantate hat die Arie, die ursprünglich für den Tenor zugewiesen. In der Kantate ist die Arie in der Sopran- und Tenor- und nur als Trio besetzt. Die beiden letzten Strophen sind die volle Besetzung des Ein-

Die Kantate sind nahezu vollständig erhalten. Die Originalpartitur befindet sich als eines von den Partituren des Komponisten in Privatbesitz, wohin sie durch Wilhelm Friedemann Bach und mehrere Zwischenglieder gelangt ist. Die Originalstimmen haben ein ähnliches Schicksal erlitten: Ursprünglich müssten sie die übrigen Originalstimmensätze des Choralkantatenjahrgangs der Leipziger Thomasschule gehört haben; sie sind aber um 1800 an Hermann Nägeli in Zürich gelangt und wurden nach dessen Tod für Autographensammler zerschnitten, versteigert und in alle Winde zerstreut. Nicht mehr nachweisbar sind heute die Blätter mit der Tenorstimme zu Satz 6, die Flötenstimme und der Anfang der transponierten und bezifferten Continuo-Stimme. Ebenso fehlen die Dubletten zu den Streicherstimmen, die sich im Besitz von Hermann Nägeli befunden haben müssen.

Die Kantate
Band 26
(BG 26
der Ne
Helms,

Leipzig,



Dörfel in
gegeben
XLI). In
ne

Herr Gott, dich loben alle wir

BWV 130

Johann Sebastian Bach

1685–1750

1. Coro

Klavierauszug: Paul Horn

Vivace

Tutti

3 Trombe
Timpani
3 Oboi
Archi
Continuo

Aufführ. ... / Duration: ca. 14 min.

© 2004 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.130/03

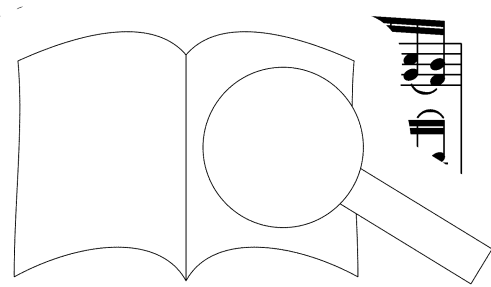
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by ... Leising

English version by

Henry S. Drinker



18

21

Herr Lord Gott, God, dich we lo - - - ben thee
 praise

Herr Lord Gott, dich lo - - -
 God, we praise

Herr Gott, dich lo - - -
 Lord God, we praise

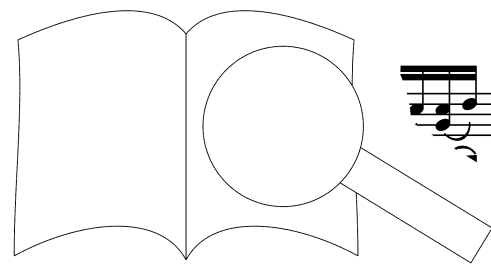
Herr Gott, dich lo - - - ben.
 Lord God, we praise the

24

al - - - le w
 all of us

ben
 the

wir
 of us



PROBEEPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert •

27

und sol - len
with just and

und sol - len bil - lig dan
with just and heart - y thanks,

und sol - len bil - lig dan
with just and heart - y thank

und sol - len bil - lig dan
with just and heart - y thank

30

bil - lig dan - ken di-
heart - y thank ful - ness;

- ken, und sol - len bil - lig dar
Lord, with just and heart - y if

- ken dir, und sol - len bil - lig dan
ful - ness, with just and heart - y thank

- ken dir, und sol - len bil - lig dan
ful - ness, with just and heart - felt.

Bc

Tutti

33

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

38

für dein Ge - - - schöpf der
that thou hast there an

für dein Ge - schöpf, für dein Ge -
that thou hast there, that thou hast

für dein Ge - schöpf, für dein Ge - schöpf
that thou hast there, that thou hast there

für dein Ge - schöpf, für dein Ge -
that thou hast there, that thou hast

41

En - - - gel schon,
an - - - gel band,

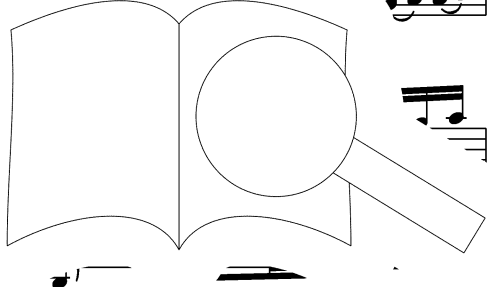
schöpf der En - gel schon,
there an an - gel band,

der En - gel schon,
an an - gel band,

schöpf der En - gel schon,
there an an - gel band,

44

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



49

die um dich schwebn um
 to serve and guard at

die um dich schwebn
 to serve and guard

die um dich schwebn
 to serve and guard

die um dich schwebn
 to serve and guard

52

dei - - - - - nen Thron.
 thy com - - - - - mand.

um at dei - - - - - nen Thron, die um dich
 thy com - - - - - mand, to serve ar

um at dei - nen Thron, die u
 thy com - mand, to u

um at dei - nen Thron,
 thy com - mand

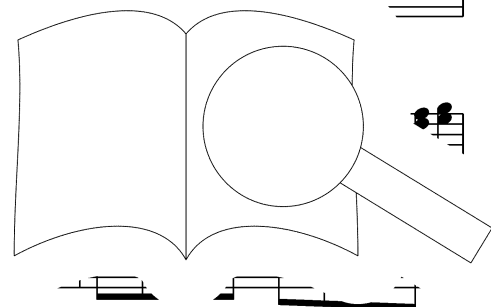
54

um dei - nen Thron.
 at thy com - mand.

um dei - nen Thron.
 at thy com - mand.

um d
 at t.

PROBEN
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



57

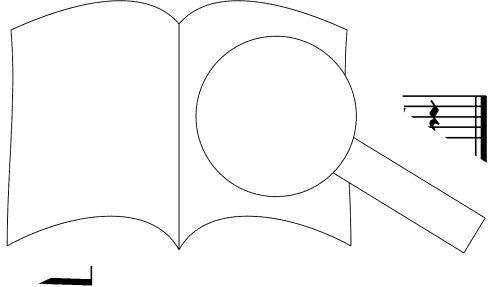
60

62

65

68

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



2. Recitativo

Alto

Ihr hel-ler Glanz und ho-he Weis-heit zeigt, wie Gott sich zu uns Men-schen neigt, der sol-che
Their splen-dor bright and loft-y wis-dom shows how God his grace on man be-stows to give us

Continuo

4

Hel-den, sol-che Waf-fen vor uns ge-schaf-fen. Sie ru-hen ihm zu Eh
such a might-y le-gion for our pro-tec-tion. To hon-or him they r

7

Fleiß ist nur da-hin ge-richt', daß sie, sein und um dein ar-mes
come at his di-vine be-hest. They ser a-mand and guard thy fee-ble

10

H' ist doch die-se Wacht bei
é need them in our plight to b

3. Aria (Basso)

3 Trombe
Timpani
Continuo

11 Basso

Der al - te Dra - che brennt vor N
In hell the ser - pent, hot - with ha

der al - te Dra - che brennt vor
in hell the ser - pent, hot - with

14

- es Leid, und dich - tet stets auf ne
- vil fate, for - ev - er plots our e

nt vor
with

17

Neid und dich - tet stets auf neu - es Leid, daß er _ das klei - ne Häuf - lein tren - - -
hate, for - ev - er plots our e - vil fate, and hopes thy lit - tle band to sev - - -

20

- - - net; der al - te Dra - che brennt vor
er, in hell the ser - pent, hot - with

23

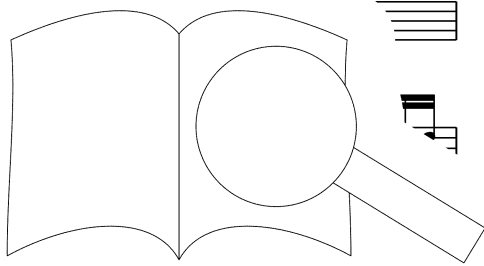
Neid und dich - tet stets auf neu - es Leid, und dich - tet stets auf neu - er
hate, for - ev - er plots our e - vil fate, for - ev - er plots our e - as klei - ne
thy lit - tle

26

Häuf - lein tren - - - net, daß
band to sev - - - er, and

29

...auf - lein tren - net.
...and - to sev - er.



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

33

Er tilg - te gern, was Got - tes ist, er tilg - te gern, was Got - tes
 He would with joy - thy name de - file, he would with joy - thy name de -

Bc Tr Bc

36

ist, bald, bald braucht er List, bald, bald braucht er weil
 file be - ware ye - his guile, be - ware ye - his wa. for

Tr

39

er nicht Rast noch Ru - he ken - net, nicht Rast noch
 he from craft is rest - - - - - ing nev - er, from craft is

42

, weil er - nicht Rast - noch
 , for he - from craft - is

45 *Tr*

48

51

53

55

Der al - te Dra - che brennt vor Nei' der al - te Dra - che brennt vor
In hell the ser - pent, hot - with ha. *in hell the ser - pent, hot - with*

Bc *Tr*

58

Ne' es Leid, und dich - tet stets auf neu - vor
- vil fate, for - ev - er plots our e - *with*

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

61

Neid und dich - tet stets auf neu - es Leid, daß er das klei - ne
 hate, for - ev - er plots our e - vil fate, and hopes thy lit - tle

63

Häu - lein tren - - - - -
 band to sev - - - - -

66

- net; der al - te Dra - che brennt vor Neid und dich - tet stets auf neu
 - er; in hell the ser - pent, hot - with hate, for - ev - er plots our e

69

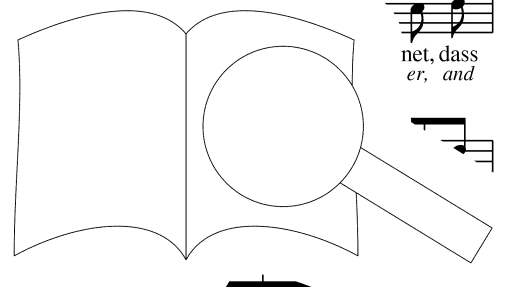
Leid, daß er das
 fate, and hope thy

lein tren - - - - -
 to sev - - - - -

71

net, dass
 er, and

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



73

er — das klei - ne Häuf - lein tren - net.
 hopes thy lit - tle band - to sev - er.

75

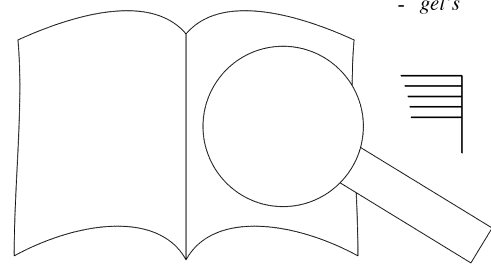
78

4. Recitativo

A tempo

Soprano
 Wohl,
 Well,
 uns, daß Tag und Nacht — die Schar der En - gel
 all that day and night — we have the an - gel's

Tenore
 wohl,
 well,
 wohl a-ber uns, a- — En - gel
 well for us — - gel's



4

wacht, des Sa-tans An-schlag zu zer - stö-ren! Ein Da - ni - el, so un - ter Lö-wen
 might from Sa-tan's on-slaught to pro - tect us. When Dan - iel stood with-in the li - ons

wacht, des Sa-tans An-schlag zu zer - stö-ren! Ein Da - ni - el, so un - ter Lö-wen
 might from Sa-tan's on-slaught to pro - tect us. When Dan - iel stood with-in the li - ons

7

sitzt, er-fährt, wie ihn die Hand des En - gels schützt. Wenn dort die Glut in 'en
 den a-lone the an-gels saved him e - ven then. And as the fire of 'en

sitzt, er-fährt, wie ihn die Hand des En-gels schützt. Wenn dort die G'
 den a-lone the an-gels saved him e - ven then. And as the

10

kei - nen Scha-den tut, so las - sen Gläu - bi - g. us. So stellt sich in Ge -
 harmed him not at all, so let our faith us, and be ye not a -

kei - nen Scha - den tut, so las - sen hö - ren. So stellt sich in Ge -
 harmed him not at all, so let us di - rect us, and be ye not a -

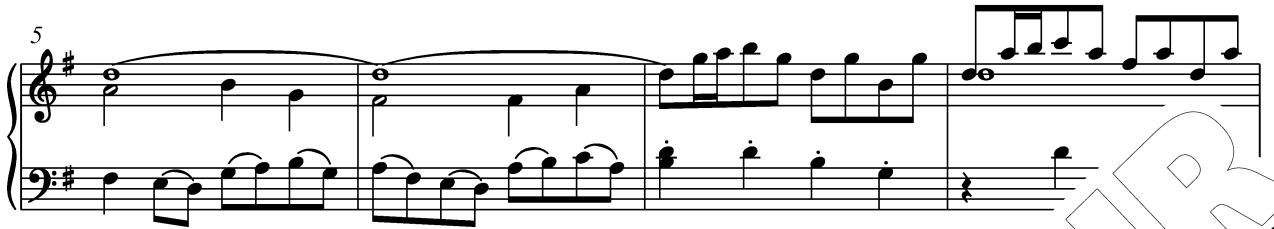
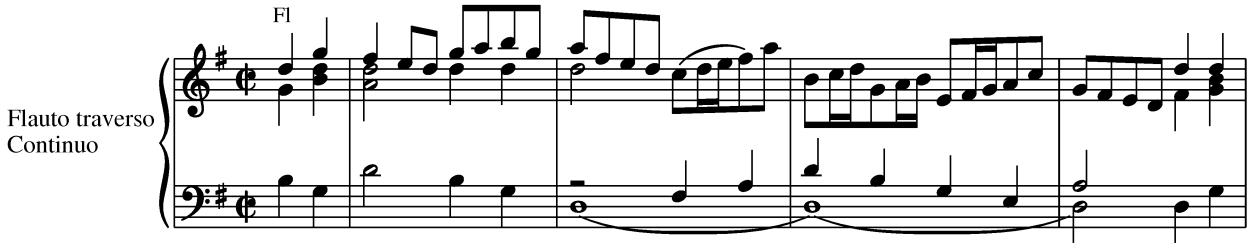
13

fahr fraid, der En - gel Hül - fe dar. -
 we have the an - gel's aid. -

noch itzt der En - gel Hül - fe
 for still we have the an - gel's

5. Aria (Tenore)


Flauto traverso
Continuo



13 Tenore

Laß, o Fürst der Che-ru -
Thou, of cher-u - bim the

Bc



18



22

laß, o Fürst der Che - ru - bi - nen, o Fürst der Che - ru - bi - nen, laß, o
 thou, of cher - u - bim the mas - ter, of cher - u - bim the mas - ter, thou, of

27

Fürst der Che - ru - bi - nen, die - ser Hel - den ho - he Schar
 cher - u - bim the mas - ter, let - thine an - gel le - gion soar

Bc Fl

32

im - mer - dar dei - ne Gläu - bi - gen be
 ev - er - more o - ver us to foil di

Bc

37

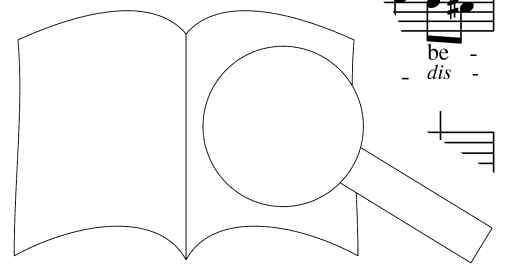
laß, o Fürst der Che - ru ser Hel - den ho - he Schar
 thou, of cher - u - th - thine an - gel le - gion soar

Bc Fl

42

be -
 - dis -

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



46

die - - - - - nen, dei - ne Gläu - bi - gen be -
 as - - - - - ter, o - ver - us to foil dis -

Fl Bc

50

die - nen, daß sie
 as - ter, as to

Fl tr p

55

auf E - li - as Wa - gen sie zu dir gen Him - mel tra - g
 heav'n they bore E - li - as, may they bear and glo - ri - fy h li - as
 bore E -

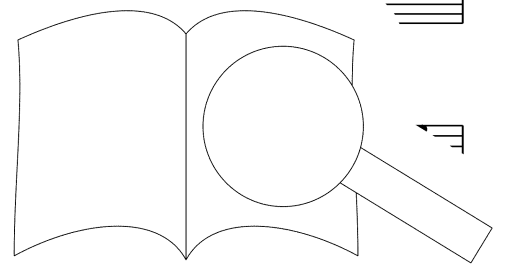
60

Wa - gen sie zu dir gen
 li - as, may they bear and g.

64

- gen, sie zu dir
 us, may they bear

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



68

daß sie
as to

Bc

72

auf E - li - as Wa - gen sie zu dir gen Him - mel tra -
heav'n they bore E - li - as, may they bear and glo - ri - fy

Fl Bc Fl

77

- - - - - ge - e - - - - li - as
- - - - - they bore E -

81

Wa - gen sie zu dir ge. ael
li - as, may they be an'

85

- - - - - gen, sie ;
- - - - - us, may ti

Bc

89

Laß, o Fürst der Che - ru -
Thou, of cher - u - bim the

94

bi - nen,
mas - ter,

98

laß, o Fürst der Che - ru - bi - nen, o Fürst der ru
thou, of cher - u - bim the mas - ter, of cher - , laß, o
thou, of

103

Fürst der Che - ru - bi - nen, die - ser char
cher - u - bim the mas - ter, let thine soar
Fl

108

im - mer - dar, mer -
ev - er - er - more,

112

dar, laß, o Fürst der Che - ru - bi - nen, die - ser
 more, thou, of cher - u - bin the mas - ter, let - tice

116

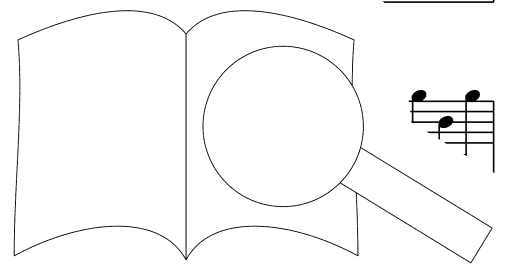
Hel - den ho - he Schar im-mer-
 an - gel le - gion soar ev - er -

120

dar more, dei - ne Gläu - bi - gen be - die -
 o - ver us - to - foil dis - as

124

- - nen, dei - ne - - nen.
 - - ter, o - v - - as - ter.



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

134

138

6. Choral

Soprano

1. Dar - um wir bil - - - dich und
 2. Und bit - - - ten dich, - - - zeit die -
 1. With grate - - - ful hearts to - thee to
 2. We pray thee Lord; com - mand this

Alto

1. Dar - um wir bil - - - ben dich und
 2. Und bit - - - ten - - - le - zeit die -
 1. With grate - - - ful - - - thee, to
 2. We pray the - - - thou com - mand this

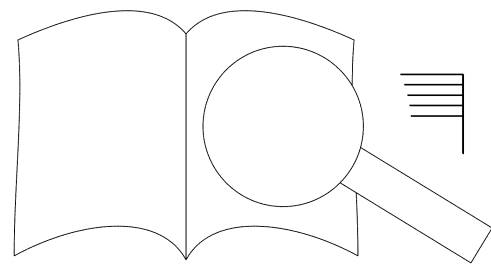
Tenore

1. Dar - um wir bil - - - lig lo - - - ben dich und
 2. Und bit - - - wollst al - - - le - zeit die -
 1. With grate - - - we come - - - to thee, to
 2. We pray thee Lord; do thou com - mand this

Basso

1. Dar - um wir bil - - - lig lo - - - ben dich und
 2. Und bit - - - wollst al - - - le - zeit die -
 1. With grate - - - we come - - - to thee, to
 2. We pray thee Lord; do thou com - mand this

Tr



5

dan - ken dir, Gott, e - wig - lich, wie auch der lie - ben
 sel - ben hei - ßen sein be - reit, zu schüt - zen dei - ne
 ren - der thanks e - ter nal - ly, with an - gel hosts let
 host to guard our faith - ful band, to foil our foes their

dan - ken dir, Gott, e - wig - lich, wie auch der lie - ben
 sel - ben hei - ßen sein be - reit, zu schüt - zen dei - ne
 ren - der thanks e - ter nal - ly, with an - gel hosts let
 host to guard our faith - ful band, to foil our foes their

dan - ken dir, Gott, e - wig - lich, wie auch der lie - ben
 sel - ben hei - ßen sein be - reit, zu schüt - zen dei - ne
 ren - der thanks e - ter nal - ly, with an - gel hosts let
 host to guard our faith - ful band, to foil our foes their

dan - ken dir, Gott, e - wig - lich, wie auch der lie - ben
 sel - ben hei - ßen sein be - reit, zu schüt - zen dei - ne
 ren - der thanks e - ter nal - ly, with an - gel hosts let
 host to guard our faith - ful band, to foil our foes their

Tr

11

En - gel Schar dich prei - im - mer - dar.
 klei - ne Herd, so hält - Wort in Wert.
 us a - - dore and praise - and ev - er - more.
 plot con - - fute and keep - in good re - pute.

En - gel Schar dich pi - sen at - und im - mer - dar.
 klei - ne Herd, so hält - gött - lichts Wort in Wert.
 us a - - dore and sc - p - now - and ev - er - more.
 plot con - - fute and p - word - in good re - pute.

En - gel Schar dich pi - sen at - und im - mer - dar.
 klei - ne Herd, so hält - gött - lichts Wort in Wert.
 us a - - dore and sc - p - now - and ev - er - more.
 plot con - - fute and p - word - in good re - pute.

Fr

so prei - sen heut
 hält - dein gött - dar.
 and and praise - thee now
 and keep - thy wor.

dar.
 vert.
 ore.
 ute.